



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/24428
14 August 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 АВГУСТА 1992 ГОДА НА
ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить письмо секретаря народного комитета народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству г-на Ибрагима М. Бишари, к которому прилагается доклад о последствиях осуществления резолюции 748 (1992) Совета Безопасности за период 15 апреля-31 июля 1992 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма и содержащегося в приложении доклада в качестве официальных документов Совета Безопасности.

Али Ахмед ЭЛЬ-ХУДЕЙРИ
Постоянный представитель

Приложение

Я хотел бы информировать Вас об ущербе, нанесенном ливийскому народу в результате того, что против моей страны было выдвинуто так и не доказанное обвинение, а именно в результате прекращения поступлений заказанных товаров медицинского назначения, включая медикаменты, приборы, оборудование и медицинские средства первой необходимости, запрета на направление за границу больных, лечение которых на местах представляется невозможным, и того факта, что специалисты в области медицинских наук не могут посещать Джамахирию для лечения тяжелобольных и выполнения сложных хирургических операций. Все это дополняется экономическими последствиями эмбарго на воздушные перевозки, в результате которого был нанесен широкомасштабный ущерб производству земледельческой и животноводческой продукции.

Когда члены Совета Безопасности голосовали по резолюции 731 (1992), они выступали не против Ливии, а против терроризма. Поскольку Ливия доказала, что она отвергает терроризм, о чем свидетельствует ее сотрудничество с правительством Соединенного Королевства по вопросу об Ирландской республиканской армии (ИРА), передала Франции досье палестинского гражданина и призвала к учреждению Вами комиссии по установлению фактов существования лагерей или объектов для подготовки террористов в Джамахирии, что подтверждает тот факт, что Ливия отреагировала на резолюцию 731 (1992), как это видно из содержания резолюций главных народных конгрессов, Джамахирия просит Совет Безопасности Организации Объединенных Наций направить комиссию, которая удостоверила бы колоссальный ущерб, нанесенный в результате введения в отношении ливийского народа эмбарго, и которая убедилась бы на месте в том, насколько пострадал этот народ в результате санкций, введенных против него на основании все еще не доказанного обвинения.

1. Суровые и приносящие страдания санкции, введенные против ливийского народа, представляют собой нарушение норм международного права и Устава Организации Объединенных Наций. Эта несправедливость, жертвой которой стал небольшой и миролюбивый ливийский народ, не совершавший никаких преступлений, не имеет под собой никаких нравственных или правовых оснований.
2. Сам факт подозрения ливийцев при отсутствии доказательств наличия какой-либо их причастности к инциденту с самолетом компании "Пан-Америкэн" и без проведения какого-либо судебного разбирательства не может служить оправданием для введения этих несправедливых и суровых санкций. Дело выглядит так, как будто обвиняемые были признаны виновными до вынесения решения об их виновности, что красноречиво свидетельствует о глубине нравственного и правового кризиса, охватившего международное сообщество.
3. Те, кто побудил Совет Безопасности ввести санкции, несут политическую, правовую и моральную ответственность за трагедии, обрушившиеся на ливийский народ, такие, как смерть детей, стариков и женщин, снижение уровня жизни, замедление процесса развития и принудительная изоляция целого народа, поскольку все эти измерения имеют непосредственное отношение к самой сути прав человека.

4. История не забудет жестокостей, совершаемых от имени Совета Безопасности в отношении целого народа.

Мы настоятельно призываем Вас отменить или по меньшей мере ослабить несправедливые и неоправданные санкции, введенные в отношении ливийского народа, в связи с широкомасштабным ущербом, который они наносят целому народу и исходя из отсутствия какого-либо нравственного или правового основания для них.

Сохранение санкций после того, как Ливия дала ответ на резолюцию 731 (1992) Совета Безопасности и выступила с конструктивными инициативами в целях разрешения данной проблемы, истолковывается арабами как расистская мера, нацеленная исключительно против них. В заключение настоящим препровождаю описание ущерба, нанесенного в результате применения резолюции 748 (1992) Совета Безопасности, для Вашего сведения и распространения среди членов Совета Безопасности и членов Организации Объединенных Наций в качестве официального документа.

Ибрагим М. БИШАРИ
Секретарь народного комитета
по внешним связям и международному
сотрудничеству

Добавление

Последствия осуществления резолюции 748 (1992) Совета Безопасности
в период 15 апреля-31 июля 1992 года

За время осуществления резолюции 748 (1992) Совета Безопасности, которое началось 15 апреля 1992 года, ею был причинен ущерб ливийскому арабскому народу в различных аспектах жизни и экономики. Этот ущерб сводится к следующему:

I. Гуманитарные последствия

- Непоступление заказанных товаров медицинского назначения, в частности основных медикаментов, приборов, оборудования и медицинских средств, таких, как сыворотки, вакцины, лабораторные реактивы и хирургические средства. Общее число этих заказов составило 156, а их стоимость - 50 млн. долл. США.
- Не удалось направить за границу 3445 больных, лечение которых на местах оказалось невозможным. Эти случаи включают в себя сердечно-сосудистые заболевания, множественную эмболию, пересадку почек, пересадку костного мозга, нейрохиргию и ожоги третьей степени. Транспортировка этих пациентов наземными средствами невозможна, что означает для них верную смерть на глазах у членов их семей.
- Затруднения с транспортировкой покойников из Джамахирии и в нее. Например, тело одного гражданина было перевезено из Швейцарии в Тунис, затем возвращено в Швейцарию, откуда оно было доставлено на Мальту и далее до Триполи, где тело оказалось через 10 дней после смерти.
- Восемьдесят специалистов по различным областям медицины не смогли прибыть в Джамахирию для лечения ряда тяжелобольных, проведения сложных хирургических операций и участия в медицинских симпозиумах, лекциях, осмотрах и консультациях.
- Пятьсот три медицинских работника, в том числе среднего звена, которые должны были работать по контрактам в различных медицинских учреждениях, не смогли прибыть в страну, а примерно 150 таких сотрудников, работающих по контрактам в различных медицинских учреждениях, ежемесячно увольняются с работы.
- Прекратилось оказание услуг по обслуживанию медицинского электромеханического оборудования, применяющегося в медицинских учреждениях, что обусловлено неприбытием запасных частей стоимостью приблизительно в 10 млн. долл. США.

/...

- В течение периода с 15 апреля по 31 июля 1992 года эмбарго на воздушное сообщение привело к кончине 150 тяжелых и urgentных больных при их перевозке наземными средствами в аэропорты в Египте и Тунисе в связи с невозможностью лечения их на местах. Задержка с выполнением срочных заказов привела к серьезным осложнениям заболеваний и смертельным исходам для 100 младенцев, содержащихся в больницах в Джамахирии. Кроме того, отсутствие запасных частей, необходимых для обслуживания электромагнитного медицинского оборудования, задержка с поставкой важнейших хирургических средств и тот факт, что некоторые медицинские специалисты и консультанты не имели возможности прибыть в Джамахирию, привели к смерти при родах 20 ливийских женщин.
- За последние годы численность ливийских пилигримов составляла в среднем ежегодно 30 000 человек, тогда как в этом году их общее число составило лишь примерно 3500 человек. В среднем число ливийских арабов, выполнявших в должное время обряды умры, составляло 25 000 человек, однако в этом сезоне такому количеству людей выполнить эти обряды не удастся.
- Использование наземных маршрутов для поездок в Джамахирию и из нее привело к увеличению количества дорожно-транспортных происшествий в течение последних четырех месяцев по сравнению с аналогичным показателем за тот же период 1991 года. Количество дорожно-транспортных происшествий увеличилось с 2401 в 1991 году до 3788 за последние четыре месяца 1992 года. Число смертных исходов в результате таких аварий возросло от 389 до 528, т.е. возросло примерно на 35 процентов.
- Международные организации не имели возможности выполнить свои обязательства в отношении Джамахирии, поскольку совместная программа по изучению профилактических и учебных программ, осуществляемая совместно со Всемирной организацией здравоохранения, не была реализована.
- Что касается четырех совещаний, проведенных совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Фондом сельскохозяйственного развития по проблеме борьбы с личинкой мясной мухи, то следует отметить, что четыре эксперта программы по борьбе с личинками мясной мухи покинули Джамахирию до завершения программы.

II. Экономические последствия

В результате введения эмбарго на воздушное сообщение в отношении Джамахирии значительный ущерб был нанесен производству сельскохозяйственной и животноводческой продукции. Эмбарго также негативно сказалось и на других направлениях

экономической деятельности. Общая сумма потерь достигает 2157 млн. долл. США и складывается из следующих факторов:

- а) Последствия эмбарго на воздушное сообщение для производства продовольствия
- Не было доставлено молочных продуктов и производных молока на сумму в 175 млн. долл. США, включая молоко и детское питание на сумму в 60 млн. долл. США.
 - Нанесен ущерб экспорту овощей, фруктов и свежей рыбы, что привело к уменьшению экспортных поступлений на 60 млн. долл. США.
 - Потери земледельческой и животноводческой продукции в соответствии с оценками составили 1 062 803 122 долл. США.

Эта сумма убытков отражает потери, связанные с производством:

- 25 000 тонн баранины, мяса ягнят и козьего мяса;
- 1750 тонн говядины;
- 5500 тонн курятины;
- 6 000 000 литров молока;
- 250 000 000 штук пищевых яиц.

Это объясняется прекращением снабжения ветеринарными медикаментами и сыворотками, необходимыми для профилактики эпидемических и инфекционных заболеваний скота, воздушным путем из ряда государств Европы, таких, как Франция, Швейцария, Германия и Соединенное Королевство, что привело к потерям в результате отсутствия иммунизации до 90 процентов от общего поголовья новорожденного скота.

- Потеря 208 млн. пищевых яиц и 7800 тонн курятины, которая была бы произведена за счет импорта 4,3 млн. яиц для инкубаторов, 204 000 индюшат и 1,6 млн. 16-недельных цыплят по контрактам, заключенным со странами Европы; их доставка не состоялась в связи с эмбарго на воздушное сообщение.
- Компетентные учреждения не имели возможности осуществить импорт на сумму в 20 млн. долл. США следующих факторов производства, необходимых для обработки имеющихся площадей или освоения земель в рамках программ достижения продовольственной самообеспеченности:

/...

- 3000 тонн дополнительных элементов для удобрений английской компании "Фисонс". В связи с невозможностью применения удобрений этого типа объемы производства пшеницы и ячменя снизились на 30 процентов.
 - 925 килограммов гибридных семян различных сортов овощей для выращивания в теплицах в целях производства 96 000 тонн овощей, что позволило бы удовлетворить 80 процентов потребностей Джамахирии в таких овощах, на сумму, составляющую в соответствии с оценками 158 млн. долл. США.
 - 1,5 млн. саженцев, семян и корней фруктовых и банановых деревьев.
 - 2000 роёв пчел из Австралии и 20 000 единиц приспособления "Апистан" для ухода за пчелами - из Швейцарии.
 - Соглашение, заключенное с нидерландской компанией "Агропа" в отношении экспорта 550 тонн томатов, огурцов, баклажанов и дынь общей стоимостью в 850 000 долл. США, не было выполнено.
 - Негативные последствия эмбарго на воздушное сообщение для производства земледельческой и животноводческой продукции привели к уменьшению объемов ее производства на 40 процентов по сравнению с уровнем, достигнутым в период до принятия этой резолюции.
- b) Последствия эмбарго на воздушное сообщение для других видов экономической деятельности
- Стоимость кредитов, открытых для обеспечения импорта воздушным путем различных продуктов питания, хирургических средств, медикаментов и оборудования, необходимого для различных видов экономической деятельности, составила приблизительно 500 млн. долл. США, причем в связи с эмбарго на воздушное сообщение эти товары до сих пор не поступили.
 - Объем экспорта в стоимостном выражении, помимо нефтепродуктов, уменьшился на 44 процента, что составляет сокращение в 234 млн. долл. США.
 - Производственный процесс на многих фабриках затруднен в результате ограничений, введенных в отношении импорта химических веществ и определенных других мощных средств, в которых нуждаются эти фабрики.
 - Задержка с поступлением необходимых фабрикам запасных частей привела к задержке в производственном процессе и потере значительного времени и усилий.

/...

- В результате прекращения воздушного сообщения транспортные потоки были направлены по наземным маршрутам, что привело к возрастанию интенсивности использования частных и государственных транспортных средств и грузовых автомобилей. Это привело к возрастанию ущерба для государственной дорожной системы. Возрастание ущерба в соответствии с оценками составило 61 процент от общего прогнозируемого ущерба в связи с использованием дорогами по сравнению с периодом до введения эмбарго на воздушное сообщение. Соответственно, необходимое увеличение средств, ассигнуемых для эксплуатации одних лишь прибрежных дорог, составит 15 млн. долл. США.
- В результате прекращения воздушного сообщения компания "Либиан эраб эйрлайнс" потерпела прямые убытки на сумму в 145 млн. долл. США.

Коэффициент использования самолетов компании "Либиан эраб эйрлайнс" сократился на 64 процента по сравнению с предыдущим показателем, а относительный показатель деятельности на внутренних линиях уменьшился на 40 процентов, что связано с зависимостью от международных перевозок.

- Сокращение численности служащих-арабов, работающих в иностранных отделениях компании "Либиан эраб эйрлайнс", а также временное увольнение местных сотрудников в таких отделениях привели к возникновению дополнительных финансовых трудностей, связанных с необходимостью выплаты компенсации сотрудникам в размере 2 млн. долл. США.
- Компания "Либиан эраб эйр фрайт" несет расходы по содержанию своих летательных аппаратов на сумму в 10 млн. долл. США без какой-либо выручки.
- В результате прекращения воздушного сообщения компания "Либиан эраб эйр фрайт" потерпела убытки в размере 6 млн. долл. США.
- Компания "Либиан эраб эйр фрайт" несет издержки по выплате заработной платы и окладов на сумму, эквивалентную 9,5 млн. долл. США, без какой-либо экономической отдачи.
- Компания "Лайт эйр трэнспорт" понесла убытки в виде упущенного дохода, оцениваемые в 1,25 млн. долл. США, в результате того, что она не имеет возможности получить необходимые запасные части для эксплуатации своих летательных аппаратов.
- Эксплуатация аэропортов в связи с прекращением воздушного сообщения приостановлена, что привело к убыткам в виде упущенного дохода на сумму, достигающую 2 млн. долл. США.

/...

- Генеральный совет по гражданской авиации и метеорологии потерпел убытки в размере 8 млн. долл. США в связи с выплатой заработной платы и окладов своим сотрудникам.
 - Компания "Соушиалист эйрпортс" понесла расходы в размере 4 млн. долл. США в связи с выплатой заработной платы и окладов своим сотрудникам без какой-либо компенсации.
 - Компания "Соушиалист эйрпортс" потерпела убытки в размере 4,5 млн. долл. США в результате прекращения международного воздушного сообщения.
 - В результате прекращения воздушного сообщения компания "Мэритайм транспорт" потерпела следующие убытки:
 - оплата расходов за аренду и закупку пассажирских судов на сумму в 12 млн. долл. США без какой-либо надежды на экономическую отдачу;
 - дополнительные финансовые обязательства в результате повышения спроса на суда и другое оборудование.
- В результате увеличения нагрузки на пассажирские службы ущерб нанесен общему грузообороту в портах.
- "Дженерал компани фор постс энд кейблс энд уаерлесс комьюникейшнз" несет дополнительное финансовое бремя в размере 250 000 долл. США в результате необходимости направлять почту через промежуточные пункты.
 - Задержки при получении поступающей почты и отправке уходящей почты составляют 24-48 часов, что негативно сказывается на деятельности других секторов, включая здравоохранение, операции с нефтепродуктами и деятельность банков.
 - Неприбытие запасных частей привело к нарушению внутренних коммуникаций, что оказало прямое воздействие на предоставление основных гуманитарных услуг, таких, как медицинское обслуживание, оказание первой помощи и деятельность гражданской обороны.
 - Поступления "Дженерал компани фор постс энд кейблс энд уаерлесс комьюникейшнз" снизились на 8 млн. долл. США в результате неприбытия запасных частей и отсутствия возможности обеспечения необходимого обслуживания.

Ливийский арабский народ - это небольшой народ, и его возможности ограничены. Однако в то же время он нуждается в необходимых средствах для защиты своей обширной территории. Он никогда не нападал и не будет нападать на кого бы то ни было. Тем не менее резолюция о введении эмбарго, особенно запрет на приобретение запасных частей, полностью парализовала оборонный потенциал страны. Сохранение этого положения не принесет пользу ни одной из сторон, за исключением сионистов, имеющих определенные амбиции в этом регионе.
